



3^{ème} CONGRÈS FRANCO-HELLÉNIQUE INTERNATIONAL d' OTORHINOLARYNGOLOGIE et de CHIRURGIE CERVICO-FACIALE



Université d' Ioannina et Universités Françaises de Bordeaux, Caen, Grenoble, Lyon, Marseille, Montpellier, Nantes, Paris, Poitiers, Rennes, Saint-Etienne, Toulouse, Tours, et Université du Luxembourg

“Actualités en Oto-rhino-laryngologie et en Chirurgie Cervico – Faciale/
Εξελίξεις στην Ωτο-ρινο-λαρυγγολογία και
στη Χειρουργική Κεφαλής και Τραχήλου”

Sous l' égide / Υπό την αιγίδα

- *de la Société Française d' Otorhinolaryngologie
et de Chirurgie de la Face et du Cou*
- *du Collège Français d' Otorhinolaryngologie
et de Chirurgie Cervico - Faciale*

Présidents du Congrès:

Professeurs J.P Bébéar, O. Sterkers

Président du Congrès:

Professeur D. Assimakopoulos

Président d' Honneur

Professeur Christian Martin

30,31 MAI et 1 JUIN 2014 • ÎLE DE CORFOU • GRÈCE

*Le Congrès International sera accredité avec crédits
de formation médicale continue (CME-CPD)*



3, Paparigopoulou St., 105 61, Athens, Greece
Tel.: +30 210 3215600 Fax: +30 210 3219296
www.frei.gr e-mail: info@frei.gr

Création de l'Association Franco-Hellénique d'ORL et de chirurgie cervicofaciale

11 novembre 2006 Ioannina Grèce



A l'occasion du 17^e séminaire d'enseignement en ORL qui se déroulait à Ioannina pendant 3 jours du 10 au 12 novembre 2006, sous la présidence du Pr Dimitrios ASSIMAKOPOULOS, ont été invitées une délégation d'enseignants français le Pr J.-P. Bébéar (président du CNU), le Pr O. STERKERS (trésorier de la SFORL) accompagnés des Prs J. MAGNAN, E. REYT et D. STOLL.

Ioannina est la ville la plus importante de l'Épire située au Nord Ouest de la Grèce, entre la frontière albanaise et la Macédoine. Elle se trouve au cœur d'une région montagneuse. La faculté de médecine de Ioannina est reconnue au sein d'une des premières universités grecques après Athènes et Thessalonique.

Les universitaires français ont co signés avec le Pr Dimitrios ASSIMAKOPOULOS président de la PANHELLENIC SOCIETY OF OTORHINOLARYNGOLOGY AND HEAD AND NECK SURGERY, ainsi que les Prs DELIS et PSIFIDIS le protocole créant l'ASSOCIATION FRANCO HELLENIQUE D'ORL ET DE CHIRURGIE CERVICO FACIALE le 11 novembre 2006.

Les buts de l'Association sont :

- Organiser des congrès et séminaires d'enseignement communs à la France et la Grèce ;
- Favoriser la formation des spécialistes ORL et des assistants dans les centres universitaires français ;
- Favoriser l'organisation de protocoles communs de recherche dans notre discipline ;
- Favoriser l'organisation de manifestations qui puissent rapprocher les spécialistes ORL des 2 pays.

La délégation française a été reçue avec tous les honneurs et chaque universitaire français a fait une conférence concernant sa spécialité et a participé à des tables rondes pendant lesquelles la double traduction a été retransmise pour favoriser les échanges. Ce fut l'occasion pour les universitaires français de rencontrer entre autres des universitaires grecs qui sont venus se former dans un CHU français et d'apprécier la courtoisie et la richesse des échanges scientifiques lors de ce séminaire.

Pr Emile REYT

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ / PROTOCOLE

Σύνταξη / Création

“ΓΑΛΛΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΤΟΡΙΝΟΛΑΡΥΓΓΟΛΟΓΙΚΗ ΕΝΩΣΗ / ASSOCIATION FRANCO-HELLENIQUE D'OTORHINOLARYNGOLOGIE”

Présidents / Professeurs J.-P. Bébéar, D. Assimakopoulos, O. Sterkers, E. Reyt, D. Stoll

Les instances de l'Otorhinolaryngologie française, représentées par la Section d'Otorhinolaryngologie du Conseil National des Universités (Représentant : le Président, Professeur Jean-Pierre Bébéar), la Société Française d'Otorhinolaryngologie et de Chirurgie de la Face et du Cou (Représentant : le Professeur Olivier Sterkers), le Collège Français d'Otorhinolaryngologie et de Chirurgie Cervico - Faciale (Représentant : le Professeur Emile Reyt), et l'Association Française de Rhinologie (Représentant : le Président, Professeur Dominique Stoll), ET La Panhellenic Society of Otorhinolaryngology Head and Neck Surgery (Représentants : le Président, Professeur Dimitrios Assimakopoulos et le Secrétaire Général, Professeur Associé Anestis Psifidis), et l'Université de Ioannina (le Recteur, Professeur Ioannis Gerothanassis)

Créent l' Association Franco - Hellénique d'Otorhinolaryngologie, à Ioannina, avec les buts suivants :

1. Organiser des congrès et séminaires communs à nos deux pays dans notre discipline / την οργάνωση κοινών συνεδρίων και σεμιναρίων μεταξύ των δύο χωρών στην ειδικότητά μας
2. Favoriser la formation des spécialistes Otorhinolaryngologistes grecs et d'assistants dans les centres universitaires ORL français, avec réciprocity pour les jeunes ORL français vis-à-vis des centres ORL grecs / ενισχύοντας την εκπαίδευση των Ελλήνων ειδικών Οτορινολαρυγγολόγων και Βοηθών σε Πανεπιστημιακά ΩΡΛ Γαλλικά κέντρα, με αμοιβαίοτητα για τους νέους Γάλλους ΩΡΛ σε Ελληνικά ΩΡΛ κέντρα.
3. Favoriser l'organisation de protocoles communs de recherche dans notre discipline / ενισχύοντας την οργάνωση κοινών ερευνητικών πρωτοκόλλων στην ειδικότητά μας.
4. Favoriser l'organisation de toute manifestation qui puisse rapprocher les spécialistes ORL de nos deux pays / ενισχύοντας την οργάνωση κάθε εκδήλωσης που θα μπορούσε να συνάψει τους ειδικούς ΩΡΛ των δύο χωρών.

ΥΠΟΓΡΑΦΕΣ / SIGNATURES

Pour la France

Université de Ioannina

Pour la Grèce

J.-P. Bébéar
(Bordeaux)

O. Sterkers
(Paris)

E. Reyt
(Grenoble)

D. Stoll
(Bordeaux)

le Recteur

I. Gerothanassis
(Ioannina)

J. MAGNAN
(Παράρτημα)

D. Assimakopoulos
(Ioannina)

A. Psifidis
(Thessaloniki)

Fait à IOANNINA le 11 Novembre 2006
Hôtel du Lac